

زمن الميلاد في طقس كنيسة المشرق

الاب شموئيل مقدس

تهدف الكنيسة من خلال تعاليم الكتاب المقدس، الرسل والقديسين، الى تقريب المؤمنين من الرب وتقوية علاقتهم الروحية به، ليحافظوا على وديعة الايمان التي المستلمة، فخصت السنة الطقسية لكي يعيشوا من خلالها يوماً، التدبير الالهي الذي خص به الآب السماوي للبشر لنيل الخلاص، فقسمت الى أيام واسابيع وازمنة متزامنة مع احداث الكتاب المقدس الخلاصية.

تخصص كنيسة المشرق ضمن الليتورجية الطقسية، زمناً خاصاً بالميلاد ويتكون من سابعين، ليكون الأقصر من ناحية الاسابيع التي تتضمنه، وفيه تاملٌ بالاحداث الخلاصية التي تلت ميلاد يسوع¹. في قداس الاحد الاول تتم قراءة نص الانجيل من متى، الاصحاح الثاني بأكمله، والذي يتحدث عن زيارة المجوس ليسوع الطفل وهروب العائلة المقدسة الى مصر وخبر استشهاد اطفال بيت لحم. ويُقرأ في قداس الاحد الثاني نص الانجيل من (لو 2:21-52) الذي يتحدث عن مراسيم ختانة يسوع وتقدمته الى الهيكل وذهابه الى اورشليم في عيد الفصح وهو في سن الثانية عشر، وضياعه في الهيكل².
تتناول رتبة كلام الله في هذا الزمن القراءات الطقسية التالية:

القراءات الطقسية للاحد الثاني بعد الميلاد

خروج 1:2 - 11 / اشعيا 1:49 - 7

2 طيماتثيوس 16:2 - نهاية

لوقا 21:2 - نهاية

القراءات الطقسية للاحد الاول بعد الميلاد:

تكوين 1:21 - 22 / 1 صموئيل 19:1 - نهاية

رسالة بولس الى اهل غلاطية 18:4 - 2:5

متى 1:2 - نهاية

¹ جاك اسحق (المطران)، الصلاة الليتورجية على مدار السنة الطقسية لكنيسة المشرق الكلدانية الأثرية دراسة طقسية تحليلية، بغداد 2011، ص104

² نفس المصدر السابق، ص 105.

تراتيل وصلوات الأحد الاول بعد الميلاد

دَعَمَلِكَيْتِي. ذَبَّ عَمْسَكَفِي تَكَلِّ تَتَهَيَّبِي. يَدْعِدْنَضِي
 مَدَنِي مُكَدَلِي: اَمْعِ عَمْعِي اَلَكَلِي اَهْدِي اَهْتَنَسِي: اَلَكَلِي فِيهِ
 دَعَمَلِي كِي. دَعَمَلِي. اَهْ دَعَمَلِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي
 مَدِيكَ جِي دَعَمَلِي اَمْعِي دَعَمَلِي. دَعَمَلِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي
 يَهَبِي. هَلِي سَلَفِي اَلَكَلِي. اَلَكَلِي دَعَمَلِي اَلَكَلِي
 يَكَلِي اَهْتَنَسِي. حَتِي اَهْتَنَسِي جِي دَعَمَلِي اَمْعِي دَعَمَلِي
 كِي اَمْعِي دَعَمَلِي اَمْعِي اَمْعِي. هَلِي اَمْعِي دَعَمَلِي اَمْعِي
 اَمْعِي. اَهْتَنَسِي اَهْتَنَسِي دَعَمَلِي. هَلِي اَمْعِي اَمْعِي اَمْعِي
 اَمْعِي. هَلِي اَمْعِي اَمْعِي اَمْعِي. دَعَمَلِي اَهْتَنَسِي
 اَهْتَنَسِي اَهْتَنَسِي. اَمْعِي اَمْعِي اَمْعِي: اَمْعِي.

ترجمة: ترتيلة الباساليق: مطع اللحن. لا بهتيني. أعظمك يا ربي الملك: كأسمك هكذا تسبحاتك: يا الله من
 يشبهك. صورتا. ذلك الذي له مثال الله لا يرى. أيها الضابط الكل أنت بمثال الله، وأخذت مثال العبد بمحبتك،
 ولم تسلب إلهيتك، ولم تكذب ناسوتك، بل حقاً بالطبيعتين أنت ابنٌ واحدٌ دون انفصال، لأنك من فوق دون أم
 إلا من الآب، وفي الأسفل (الأرض) دون آبٍ إلا من أم. هكذا قديم وأعلن الأنبياء، وهكذا أيضاً كرزوا الرسل،
 وهكذا علم الآباء في الكنيسة، إحفظنا يا الله بطبعتهم وبإيمانهم وإرحمنا.

فَاكَلِي. فَاكَلِي. دَعَمَلِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي: هَلِي
 كِي اَمْعِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي * كِي اَمْعِي دَعَمَلِي دَعَمَلِي
 (دَعَمَلِي اَهْتَنَسِي) اَمْعِي اَمْعِي: فَاكَلِي اَمْعِي دَعَمَلِي
 كِي اَمْعِي.

ترجمة دقلثا. خرج الصبي الذي سل سيف من أجله، وجاء للعلن حسب إعلان النبوة.
 لأنه لم تصل رغبة مراوغته (إشارة الى هيرودس) الى النهاية، لأن الرمز الخفي قطع مخالفه التي رماها.

مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .

ترجمة: **ترتيلة الجلّسة**. تحويلة لحن بوطيلوثيه. **هَلِّمُوا نُسَبِّحُ لِلرَّبِّ: نُسَبِّحُ وَنَبْتَهِجُ جَمِيعَ أَيَّامٍ: وَنَقَدِّمُ أَفْوَاهُنَا بِالشُّكْرِ**. للمولود المعجزة الذي وُلِدَ لَنَا نُسَبِّحُ جَمِيعَنَا، مِنْهُ أَشْرَقَ نَوْرٌ حَقِيقِيٍّ لِلجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ، وَلِأَجْلِ هَذَا نَهْتَفُ وَنَقُولُ مَعَ جُمُوعِ العُلَمَاءِ: **المَجْدُ لِلَّهِ فِي الأَعَالِي، وَالسَّلَامُ وَالصُّلْحُ عَلَى الأَرْضِ، وَالرَّجَاءُ الصَّالِحُ لِبنِي البَشَرِ، فِي نِهَآئَةِ الأَزْمَةِ الأَخِيرَةِ كُشِفَ لَنَا بِالجَسَدِ مِنْ جَنِينَا، وَعَلَّمْنَا بِأَنَّ نَعْرِفُهُ لَوْحَدَهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ.**

مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .
مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ . مَدَّ يَدَيْهِ .

ترجمة المدرّاش. **الرِّدَّة**. مُبَارَكٌ بِمِيلَادِهِ، أَبْهَجَ كُلَّ الخَلَائِقِ، وَجَدَّدَ جِنْسُ المَائِتِينَ.
الأبيات: فِي يَوْمِ مِيلَادِكَ يَسُوعُ مُخْلِصِنَا، المَجُوسُ فَرَحِينَ بِهِ، يُقَدِّمُونَ فِيهِ الهَدَايَا، وَيُشْعَلُونَ النَّارَ، وَيُعْطِرُونَ بِالبُخُورِ، وَالكُتْبَةُ فِيهِ حَزِينِينَ، وَالأَطْفَالُ مَقْتُولِينَ فِيهِ (إشارة إلى قتل اطفال بيت لحم).

المجدُّ لذلك الخفيِّ، الذي أصبح مُعلنًا بميلاده، المجدُّ لذلك الملك، الذي عرشه كان مَنوداً، المجدُّ لذلك الصبيِّ، الذي كان سراجَه نجماً، المجدُّ لذلك العريس، بيتُ عرسه كان المغارة، المجدُّ له للآبِ والإبنِ والروحِ القدس. الأمُّ التي ولَدته، لائِقَةٌ لها البركات، في الحُضنِ الذي حملَه، لائِقًا للذكرِ، والرُّكْبِ التي رَبَّته، لائِقَةٌ للاحترامِ، المَنود الذي إحتواه، لائِقٌ الإحتفالُ بِهِ، والمَغارة التي نام فيها، لائِقَةٌ للطيبِ، والقرية التي وُلِدَ فيها، لائِقَةٌ التَّنكيرِ بها.

عَلَمًا . مَدَى مَلِكِي دِي دِي دِي . كِي مَلِكِي
 مَدَى مَلِكِي . **هَب** . مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .
 مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي مَدَى مَلِكِي .

ترجمة صلاة (قبل مزامير الصباح). تأليف مار شليطا في رأس العين. لك أيها الملك الأزلي. كَرَّر. والمُتَّشِّحُ
 بارجوانِ النورِ البهي، والساميُّ بنظرةِ معرفته من جميع عقولِ الجواهر المادية المخلوقة والمنظورة والروحانية

المعلومة، وذاك الذي يُحيطون أفواج النورانيات خدر سكينه وجوده الذي لا يُقاس وتحتل، وطُعَمَاتِ النار تَجْرُ العربة التي تَرَكُّبُهَا إِرَادَتُهُ بِعَجَلَاتٍ مَصْنُوعَةٌ من جميع أفكار الخلائق، ذلك الذي يَتَرَبَّعُ على ظُهُور الفَيْلَةِ الناطِقَةِ ويُرْفَعُ على جذوع النار والروح، تلك التي كالْفَرْسِ دون تشبيهة تشع بنور لا يُوصف، وحول تجلي عَظَمَتِهِ تَطِيرُ وتَحِلُّ، فُرسَانُ مُدَجِّجِينَ بِسِلَاحِ مُلُوكِي فائق المَعْرِفَةِ المَحْسُوسَةِ، ومختومين بِخَتَمِ عَائِلَتِهِ، وكبارُ الفَرسِ أبناء الأحرارِ العارفين حاملين مَحَقَّةَ عَرشِهِ لِأَحْتِقَاءِ بِالمملكةِ المُنْتَصِرَةِ، غَيْرُ مَرْتَبِطِينَ بِنِيرِ عُبُودِيَةِ المَوْتِ، لِابْسِينِ مَلابِسِ الوَقَارِ وَجُبِّ مُلُوكِيَةٍ، وَخَلَّ غَيْرُ بِالنِيَّةِ، وَمَعَهُمُ وَبَيْنَهُمُ نُسَبِحُ وَنُوقِرُ وَنَعْلِي وَنُقَسِّسُ وَنَحْتَقِلُ بِهَذَا اليَوْمِ المُمَيِّزِ وَالمُقَدَّسِ، مَهْرَجَانِ بُتُولِيٍّ، عيدِ ماراني (رَبَّانِيٍّ)، ميلادِ ملكِ الملوِكِ السَّمَاوِيِّ، إِبْنِكَ رَبَّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ، وَمَعَ الملوِكِ المَجُوسِ أبنَاءِ فَارِسِ، الَّذِينَ أَرسلُوا مِنْ سوسنِ حُصْنِ عِيْلَامِ المَشْرِقِ، حَامِلِينَ مَعَهُمُ القَرَابِيْنَ وَنَجْمَ مَلَائِكِيٍّ مُرْشِدًا أَمَامَهُمُ،

مَدِينَتِهِ مَدِينَتِهِ . . مَدِينَتِهِ لَدُنْهُ مَدِينَتِهِ مَدِينَتِهِ .
 هَذِهِ لَمَدِينَتِهِ مَدِينَتِهِ مَدِينَتِهِ مَدِينَتِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ
 هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ

الى اورشليم المدينة المقدسة، ودخلوا لمغارة قدس الأقداس في بيت لحم اليهودية، وانحنوا وسجدوا وقدموا أمام يسوع الطفل ابن داود الذهب والمرّ واللبن، ونحن ايضا اليوم نسجد له ونُقرب هدايا المجد لربوبيته، ومع الرعاة والملائكة نهتف بصوت عالٍ ونقول: المجد لله في العلى، وعلى الأرض السلام، والرجاء الصالح لبني البشر، ونتضرع ونطلب ونقول: إرضِ بخدمتنا، وإسمع صلاتنا، وإقبل طلبتنا، وإغفر زلاتنا، وأجل أمانك الهادئ في كل أرجاء المعمورة، وبالاخص جُلبتتنا الجليلية كنيسةك المقدسة الجامعة، وأحفظ أبحارها ورعاتها وأساقفتها ومعلميها وكهننتها وشمامستها، وبارك جميع طغماتها بكل البركات من ينابيع السماء لتُطر عليهم، وإزرع بقلب ملكنا الغفران والرحمة على شعبنا المسكين، ليكن لنا في أيامه مسكنا هادئاً ومستقراً، ودبر بوصيتك، وإمنح برحمتك سكينة للعالم، وهدوءاً للمعمورة، وسلاماً للجليسة، وتثبيتاً للكهنوت، وثباتاً وحفظاً وخلاصاً للمؤمنين، عَضد الشيوخ، ربّ الأطفال، أنصر الشباب، وإمنح لجميعنا الغفران.

سَدَقَات: دِيْدَات . كَجْ بَلَدًا حَبَشًا دِيْدِيدِ كَوَسَدَقِي .
 هِيْدَسُوب لَسَدَات . يَدَجَحَقِيْب سَدَلَكِيْب . سَدَب سَدَسَات كَا
 يَدَجَحَقِيْب دَقَسَدَمِج سَدَسَاتِيْ تَلِيْب . يَدَسَد كَم مَدَق . سَدَلَكِيْ .
 تَلِيْ مَلِيْب قِيْبِيْب دَدَسَاتِيْ . سَدَلِيْ كَم دَسَدَاتِيْ دَسَدَسَاتِيْ .
 سَدَلِيْ دَلَمَدَاتِيْ يَكَلَمَاتِيْ دَلَمَدَاتِيْ بَد تَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ
 دَسَدَاتِيْ يَهْدَاتِيْ كِيْبَلِيْ . سِيْهَلِيْ مَسَدَاتِيْ دَعَاتِيْ تَهَاتِيْ
 كَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ قَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ . سَدَس مَلَمَدَاتِيْ
 يَدَسَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ كِيْبَلِيْ سَدَلِيْ حَبَشًا مَلَمَدَاتِيْ . مَلَمَدَاتِيْ
 دَسَدَاتِيْ دَحَشًا دِيْدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ كَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ يَدَمَدَاتِيْ
 كَج بَد سَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ كَم دَلَمَدَاتِيْ
 دَسَاتِيْ دَسَدَاتِيْ سَدَاتِيْ بَد دَسَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ
 دَسَاتِيْ كَج بَد مَدَاتِيْ قَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ . سَدَلِيْ
 دِيْدَاتِيْ . تَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ دِيْدَاتِيْ .
 سِيْهَلِيْ بَد حَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ كَم مَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ
 مَلَمَدَاتِيْ دَقَلَمَدَاتِيْ . سِيْهَلِيْ دِيْدَاتِيْ حَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ
 دَقَلَمَدَاتِيْ كَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ كَم مَلَمَدَاتِيْ
 سَدَسَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ كَلَمَدَاتِيْ .
 مَلَمَدَاتِيْ . دِيْدَاتِيْ كَلَمَدَاتِيْ . سِيْهَلِيْ مَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ
 دَسَدَاتِيْ . كَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ . سَدَلِيْ كَلَمَدَاتِيْ بَد
 كَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ . سَدَسَاتِيْ
 سِيْهَلِيْ مَلَمَدَاتِيْ كَلَمَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ : تَلَمَدَاتِيْ دَسَدَاتِيْ مَلَمَدَاتِيْ .

ترجمة الصلاة الملحقة: لك أيها المولود الممجّد الذي وُلِدَ لِإِخْلَاصِنَا، وَوَجِدَ لِتَجْدِيدِنَا، نَتَضَرَّعُ وَنَسْأَلُ، وَمِنْ عَمَقِ مَرَاكِمْكَ الْأَزَلِيَّةِ غَيْرِ قَابِلَةِ لِلِإِدْرَاكِ نَطْلُبُ، أَنْرِنَا رَبَّنَا وَإِلَهِنَا بِأَشْعَةِ نوركِ الْبَهِيْجَةِ، وَأَفْرِحْنَا بِنَسَقِ تَسْبِحَتِكَ، وَأَعْطِنَا لِنَدْخُلَ بِعِجَالَةٍ إِلَى مَغَارَةِ مَمْلَكَتِكَ مَعَ الرُّعَاةِ مُؤَقَّرِي مِيلَادِكَ، وَنَحْمِلُ الْقَرَابِيْنَ هَدَايَا لِأَثْقَةِ لَوْقَارِ رُبُوبِيَّتِكَ وَهِيَ ثَمَارُ شِفَاهُنَا النَّاطِقَةِ، وَمَعَ الْمَجُوسِ نَعْبَلُ بِخَطَوَاتِ خَفِيْفَةٍ لِنَسْجُدَ لِلْمَذُودِ السَّمَاوِيِّ مَقْدِسِكَ، قَابِلِ قَرَابِيْنَ نَقِيَّةٍ لِالْوَهِيَّتِكَ، وَشَكْرُ ثَلَاثِيِ التَّقْدِيْسِ نُزِنَمُ لَكَ مَعَ أَفْوَاجِ الْمَلَائِكَةِ الْمُزَيِّحِيْنَ بِكَ، وَأَهْلُنَا دُونَ إِنْقِطَاعِ لِنُهَلَّلَ بِأَفْوَاهِ جَدِيْدَةٍ مَعَ الْكُرُوبِيْمِ مُقْدَسِيْكَ، وَنَهْتَفُ لَكَ بِقَدَاسَةٍ مَعَ السِّيْرُوفِيْمِ حَامِلِيْنَ عَرَبَةَ ضِيَاءِكَ، وَأَعْطِنَا أَنْ تَخْتَلِطَ أَصْوَاتُنَا بِأَصْوَاتِ الْمَلَائِكَةِ خَادِمِيِ الْوَهِيَّتِكَ، فَتَنْثَبُ عَلَى جَنْبِ يَمِيْنِكَ، وَنَسْرَ بِالْعُلْيَاتِ، فِي أُورُشَلِيْمِ الْعَلِيَّةِ مَعَ الصَّالِحِيْنَ الَّذِيْنَ رَضِيْتِ عَنْهُمْ، وَأُبْهَجْنَا بِمَجِيئِكَ الْآخِيْرِ مُجَدِّدِ أَجْسَادِنَا، وَقَوْنَا لِنُعَيِّدُ أَعْيَادًا الْمُقَدَّسَةَ بِوِقَارِ يَلِيْقُ بِثَالُوْتِكَ الْمُمَجَّدُ، وَخَلِّصْ وَأَحْمِنَا مِنْ لَوْمِ هِيْرُودُوسِ، مُبْغِضِيْنَا الْمَخْفِيِيْنَ وَالْمَكْشُوفِيْنَ، بِمَعُوْنَةٍ مِنْكَ تُهْدِي لِنُضْعَفِنَا، لِنُرْفَعَ مِيْلَادِكَ، وَنَسْجُدُ أَمَامَ مَذُودِكَ، وَنَقْبَلُ بِشِفَاهُنَا لِلْقِمَاطِ الَّتِي يُحِيْطُكَ، وَاقْبَلِ سَهْرَتَنَا اللَّيْلِيَّةَ مَعَ جِبْرَائِيْلَ وَرِفَاقَهُ، وَمَعَهُمْ وَبَيْنَهُمْ وَفِي صُفُوْفِهِمْ نَشْكُرُ وَنَسْجُدُ وَنُسَبِّحُ لِاسْمِكَ الْقُدُّوسِ.

تراتيل وصلوات الاحد الثاني بعد الميلاد

دَبَّهَكَمِيَّتِي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .
 تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي . تَنَكَّرْتَنِي مَدَّي .

ترجمة: ترتيلة الباساليق. بالاهاملثا. جاش قلبي بطيب الكلام. يتمو من مدينته كعشب الأرض. صورتا.
 نَصَبٌ لَائِقٌ وَمَحْبُوبٌ. وَأَزْهَرَتْ زَهْرًا وَأَنْضَجَتْ لَوْزًا. على مثال عصا هارون الذي أثمر، هكذا حبلت البتول يا
 من لم تؤمن، لأن ذلك الذي لم يُزرع ولم يُسقى نماء، هكذا البتول بدون رجلٍ ودون مشاركتها حبلت بأمر الله.
 ذلك العصا الذي أظهر ثمرًا عجائبيًا، وقدره العلي أنت وحلّت على الممثلة نعمة، وأهلّت لتولد يسوع المسيح
 مُخْلِصَ الْعَالَمِ، ذَلِكَ الَّذِي لَهُ نَسْجُدُ قَائِلِينَ: عَظِيمٌ يَا رَبِّي سِرٌّ تَدْبِيرَ نِعْمَتِكَ يَا ضَابِطَ الْكُلِّ الْمَجْدُ لَكَ.

فَلَئِمَّا . سَمِعْنَا خَبْرًا بَيْنَ الْعِبْرَانِيِّينَ فِي أَرْضِ يَهُوذَا، إِنَّ الْبَتُولَاتِ يَلِدْنَ أَطْفَالَاً دُونَ زَوْاجٍ .
 سَمِعَ الْمَلِكُ خَبْرَ الْمَلِكِ وَارْتَعَدَ وَأَنْدَهَشَ، الْعَلَّ إِكْتَمَلَ قَصْدُ النُّبُوَّةِ .

ترجمة دقلثا. سمعنا خبراً بين العبرانيين في أرض يهوذا، إن البتولات يلدن أطفالاً دون زواج.
 سمع الملك خبر الملك وارتعد وأندهش، العلى إكتمل قصد النبوة.

دَبَّ بِحُكِّ ذَهَبٍ مُصَوِّغٍ .
 اَتَهْ تَذَهَبْ تَقَوِّدِيْمَهْ يَلْمَهْ دَبَّيْتَهْ اَبْعَبْ . هَلْشَهْ تَذَهَبْ
 تَسْمَعَهْ هَبْخَلْمَهْ سَبَّحَهْ . اَلْ اَتَهْ يَدَّهْ سَبَّحَهْ تَجْه
 مَدَدَتْكَ دَبَّيْتَهْ سَبَّحَهْ . هَبْخَلْمَهْ كَلْ يَهْبَلْكَتَهْ يَدَّهْ .
 هَبْخَلْمَهْ سَبَّحَهْ سَبَّحَهْ . مَدَّهْ يَدَّهْ دَبَّيْتَهْ دَبَّيْتَهْ
 لَمَدَّهْ دَبَّيْتَهْ . هَبْخَلْمَهْ مَدَّهْ يَدَّهْ سَبَّحَهْ يَدَّهْ
 مَدَّهْ . هَبْخَلْمَهْ سَبَّحَهْ . هَبْخَلْمَهْ سَبَّحَهْ . هَبْخَلْمَهْ .
 اَلْ اَتَهْ كَلْ مَدَّهْ مَدَّهْ .

ترجمة: من تراتيل صلاة الجلسة. **بَنَى فِي الْأَعَالِي مُقْبِسِهِ**. ذلك الخالق الذي أقام مثاله في الفردوس، وشوّههُ
 الْمُتَمَرِّدِ بِالغَيْرَةِ وَالظَّلَالَةِ، إِلَّا إِنَّ ذَلِكَ الْمُصَوِّرِ الْحَكِيمِ جَدَّهْ فِي رَحْمِ الْبَتُولِ، وَشَفَاهُ بِأَدْوِيَةٍ غَيْرِ بِالْيَةِ، وَأَقَامَهُ مِنْ
 بَيْتِ لَحْمٍ بِمَجْدٍ، عِنْدَمَا عَلِمَ بِهِ الْمَجُوسُ رَكَضُوا لِلسُّجُودِ إِلَيْهِ، مُقْرِبِينَ لَهُ قَرَابِينَ مُمَجَّدَةً بِإِهْتِمَامٍ، وَنَحْنُ الَّذِينَ
 تَعَلَّمْنَا نَسْجُدُ مَعَهُمْ وَنَقُولُ: اللهُ غَيْرُ الْمَائِتِ ضَابِطُ الْكُلِّ، الْمَجْدُ لَكَ.

مَدَّهْ يَدَّهْ . دَبَّيْتَهْ حَب . دَبَّيْتَهْ . دَبَّيْتَهْ مَدَّهْ .
 دَبَّيْتَهْ . سَبَّحَهْ كَلْ دَبَّيْتَهْ هَبْخَلْمَهْ . تَجْه . دَبَّيْتَهْ دَبَّيْتَهْ سَبَّحَهْ
 مَدَّهْ . كَلْ دَبَّيْتَهْ هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ يَدَّهْ مَدَّهْ .
 هَبْخَلْمَهْ كَلْ دَبَّيْتَهْ . دَبَّيْتَهْ كَلْ دَبَّيْتَهْ .
 كَلْ دَبَّيْتَهْ دَبَّيْتَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ .
 هَبْخَلْمَهْ * هَبْخَلْمَهْ . دَبَّيْتَهْ كَلْ دَبَّيْتَهْ . هَبْخَلْمَهْ
 دَبَّيْتَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ .
 مَدَّهْ . هَبْخَلْمَهْ . دَبَّيْتَهْ . دَبَّيْتَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ .
 دَبَّيْتَهْ * هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ .
 هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ .
 هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ . هَبْخَلْمَهْ .

ترجمة المدراس. **الرَّذَّة**. مبارَكُ الْمَسِيحُ بِمِيلَادِهِ، أَبْهَجَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ .
الآبيات: في هذا اليوم أفرح رَبِّي الكهنَةُ وَالْمُلُوكِ وَالْأَنْبِيَاءِ، بِهِ اكْتَمَلَ كَلَامُهُمْ، وَحَدَّثَتْ كُلُّهَا بِالْفِعْلِ، لِأَنَّ الْيَوْمَ
 أَنْجَبَتْ الْبَتُولُ، لِعِمَّا نُؤَيِّلُ فِي بَيْتِ لَحْمٍ، الصَّوْتِ الَّذِي تَحَدَّثَتْ عَنْهُ إِشْعِيَا، الْيَوْمَ حَدَّثَتْ فِعْلَهُ.

ترجمة صلاة (قبل مزامير الصباح). تأليف مار شليطا في رأس العين. لك أيها المولود الأزلي من الأب. كَرَّر. الذي هاج حبه من أيقونات شخصه (إقنومه) ليزيح ستار الظلالة المظلمة التي حجبته، ولباس الحزن التي أضاعته، وإختار قصراً نقياً من جنسنا، وقلعةً مختومةً ومنحوتةً من أصلنا، وقدس جبةً محاكاةً للروح القدس، وألبسها بصنفٍ أسمى من الإدراك، وأخفى بها مجدً تسبحته السامي، وحجب عظمة نوره الذي تلاً بها، حيثُ بالحبيل به غفر لهم الزلات، وخلال فترة الحبيل به حفظ الحُليات من الآثام، وبميلاده حرر المولودين، وبتربته ثبَّت الأطفال، وملاً وأكمل كل جنسنا من ملئه، بيديك يا ربِّي نسجدُ لثالوث جوهرك السامي، ونتوسل ونتصرَّع، بهذا العيد وافِر الأفرح وغزير الهدايا والمواهب، كاررُ برجعنا برجع محبة ناسوتك علينا، وكاشف الوهيتك برجاء بعيدٍ من غشٍ بشريتنا، تقبل ربنا وإلهنا ألعنا العذبة، وتنهَّدات تسبحاتنا العالية التي نرسلها اليوم مع فئات الملائكة الذين علمونا تسبحتك، وتسبيح مزوج بنغمات هنيئة للملائكة الذي بشرونا بسلامك، نتقدم مع بعضنا لوعد وجودك السامي ولنا نحن المطرودين والمستهزئين بهم، بمحبة أقمنا عندك، وبمراجم جمعتنا لقطيعك، وبهنا قربنتنا لعائلتك، أعطنا يا ربِّي لنبلغ من هذه الفرحة الرمزية الى الأفرح التي لا تزول واسرارها بهذه هنا مجسدة، ومثالهن كالأيقونة بها محفوظين، حيثُ عندما ننتقل من سرِّ الى سرِّ، مجدٍ من أجل مجدٍ بمُعجزةً مليئةً مجدك، ممجدً وتسبحته في الأعالي تسبِّح، وسلامه على الأرض يرثل، والإنسان الذي عليها برجاء وعوده يُثبَّت.

سَدَدَاتُهَا : دِيَارَاتُهَا . كَلِمَةُ دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا
 حَتَّى تَعْلَمَ : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
 دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا مَعْنَى دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا : دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا
دِيَارَاتُهَا بِحَدِيثِهَا .

ترجمة الصلاة الملحقة: لَك أَيُّهَا النور الحقُّ الأزلي بذاته طبيعياً، نورانيٌّ بطبيعته ومُنَوَّرٌ بجوهره الوجودي، شمسُ الصِدْقِ تُنَوِّرُ جَمِيعَ الخَلَائِقِ مِنْ قِيَاسِهَا، مولودٌ مُمَجَّدٌ منذ البدءِ من الأبِ أزلياً، والذي بِنِعْمَتِهِ ومحبته للناسِ وبِتدبيرِ نزلِ دونِ تغييرِ بارداته، ووُلِدَ مِنَ البتولِ دونِ زواجِ بقداسةٍ، وبميلاده أبعَجَ العُليينَ والسُفليينَ معاً، نحنُ جَمِيعاً أبناءُ بيتهِ وخاصتهِ جَمِيعاً، حَيْثُ نَهَتُ المجدُّ للهِ في الأعالي بفرحٍ، ونَذَهَبُ مع الرُعاةِ لنرى الملكِ الذي وُلِدَ في بَيْتِ لَحْمٍ على عَجَالَةٍ، ونُقَدِّمُ الهدايا والقرايينَ بِنِقَاءٍ مع مجوسِ فارسٍ، ونُقَدِّمُ لَهُ بِسُجودٍ ذهبُ الإيمانِ ومُرَّ الرجاءِ ولُبَّانِ المَحَبَةِ، حيثُ نتضرعُ لبحرِ رَحْمَتِهِ ونَطْلُبُ بِشَجْوَةٍ، من اجلِ امانِ الكنيسةِ الجامعةِ وأبنائها معاً، قَدِّسْ كَهَنَتِهَا الذينَ مع السُيوفِ يَمُوتُونَ لَكَ ثلاثاً مراتٍ، وَعَضِدِ اللاويينَ المحتقلينَ بِميلادِكَ بِسُموٍّ، وإِحْمِ مؤمنيتها تحتِ ظِلِّكَ أبويًّا، وفي النهايةِ أَهْلِ جَمِيعِنَا لِنِعْمِكَ كُلياً، مع الصالحينَ والصديقينَ مُتَمِّمي إرادَتِكَ بِصِدْقٍ بِنِعْمَتِكَ وبِمِراحمِكَ.